



UNIVERSITY OF  
ST. MICHAEL'S COLLEGE  
IN THE UNIVERSITY OF TORONTO

# RESOURCES FOR STUDYING ECCLESIASTICAL LATIN

JOHN M. KELLY LIBRARY

This guide highlights some useful resources for students of ecclesiastical Latin.

## DICTIONARIES

***Dictionary of Ecclesiastical Latin.*** Leo F. Stelten. Peabody, MA: Hendrickson, 1995.  
[St. Michael's 1st Floor Reference Area – PA 2891 .D53 1995]

A dictionary for practical everyday-use, as opposed to advanced research and scholarship. Includes terms from Sacred Scripture, the liturgy, the Code of Canon Law, and the documents of Vatican II.

### CONTENTS:

Dictionaries	1
Courses	1
Sacred Scripture	2
Liturgy	3
Prayers	3
Spiritual and Theological Classics	4

***Dictionary of the Vulgate New Testament.*** J.M. Harden. 2nd ed. Simon Wallenberg Press, 2007.  
[St. Michael's 1st Floor Reference Area – PA 2365 .E5 H3 2007  
[1st edition available online: <http://archive.org/details/dictionaryofvulg00hard>]

## COURSES

***Cursus linguae Latinae vivae.*** Suitbertus H. Siedl. 2nd edition. Clearwater, FL: Editiones Familiae Sancti Hieronymi, 1992–1998.  
[St. Michael's 1st Floor CD Collection – PA 2107 .S54 1992]

An audio course with 26 audio CDs. The CDs are entirely in Latin while the accompanying coursebook includes some English. Each of the lessons includes components on classical Latin, ecclesiastical Latin, and contemporary Latin. There is an emphasis on repetition, and on speaking and hearing the language.

***A Primer of Ecclesiastical Latin.*** John F. Collins. Washington, DC: Catholic University of America, 1985.  
[St. Michael's 2nd Floor – PA 2823 .C55 1988]

The standard current course book for ecclesiastical Latin. Emphasises texts taken from Sacred Scripture and from the liturgy. There is also an answer key to the exercises (St. Michael's 2nd Floor – PA 2823 .C55 1985 Suppl.)

***First Experience Latin with Fr. Reginald Foster.***  
[Available online: <http://www.frcoulter.com/latin/first/index.html>]

For many years Father Reggie Foster taught Latin at the Pontifical Gregorian University in Rome.

This website provides PDFs of his course notes and homework assignments.

***Latin Grammar.*** Cora Carroll Scanlon and Charles L. Scanlon. Charlotte, NC: TAN Books, 2011.  
[St. Michael's 2nd Floor – PA 2823 .S35 1976]

***Second Latin.*** Cora Carroll Scanlon and Charles L. Scanlon. Rockford, IL: TAN Books, 1976.  
[St. Michael's 2nd Floor – PA 2823 .S36 1976]

The two Scanlon volumes are designed to prepare students to read the Missal and the Breviary (*Latin Grammar*) and philosophy, theology, and canon law (*Second Latin*).

***An Introduction to Liturgical Latin.*** A.M. Scarre. 2nd edition. London: Coldwell, 1938.  
[St. Michael's 2nd Floor – PA 2823 .S4 1938]

***Diamond's Liturgical Latin.*** Wilfrid Diamond. New York: Benziger Brothers, 1941.  
[St. Michael's 2nd Floor – PA 2823 .D5 1941]

## SACRED SCRIPTURE

Reading Scripture – especially familiar portions like the Gospels or the Psalms – is a useful way of developing one's vocabulary.

***Nova Vulgata Bibliorum sacrorum editio.*** Libreria Editrice Vaticana, 1979.  
[St. Michael's 1st Floor Reference Area – BS 75 1979; also 3rd Floor circulating copy]

The complete text of the Vulgate as revised by order of Pope Paul VI and promulgated by Pope Saint John Paul II.

***The Navarre Bible.***  
[St. Michael's 3rd Floor – each volume classified separately]

The Latin text of the Nova Vulgata, the English text of the Revised Standard Version, and an English commentary. Search the catalogue for "Navarre Bible".

***A Vulgate Old Testament Reader.*** Scott E. Goins. Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2005.  
[St. Michael's 3rd Floor – BS 775 2005]

Selected passages with vocabulary notes.

***The Vulgate Bible, Douay-Rheims Translation.*** Edited by Swift Edgar. Cambridge, MA: Harvard University Press, 2010. 3 volumes in 4.  
[St. Michael's 3rd Floor – BS 180 2010]

The Douay-Rheims English translation with a reconstruction of the Latin text from which it was translated.

***The Psalms: A Prayer Book.*** New York: Benziger, 1945.  
[St. Michael's 3rd Floor – BS 1422 .P12]

A handy edition of the Psalms in Latin with side-by-side English translation.

### ***Vulgate on CD.***

[Gospel of Matthew: St. Michael's 1st Floor CD Collection – BS 2572 .V8 1989 CD  
Gospel of Mark: St. Michael's 1st Floor CD Collection – BS 2582 .V8 1989 CD  
Gospel of Luke: St. Michael's 1st Floor CD Collection – BS 2592 .V8 1989 CD  
Gospel of John: St. Michael's 1st Floor CD Collection – BS 2612 .V8 1999 CD  
Book of Acts: St. Michael's 1st Floor CD Collection – BS 2 589 .A252 1989 CD  
Book of Psalms: St. Michael's 1st Floor CD Collection – BS 85 .P73 2010 CD]

Audio-CDs of the Sixto-Clementine Vulgate, the version of the Latin Bible most commonly used from the 16th century until the publication of the Nova Vulgata in 1979.

## **LITURGY**

In the 1963 Constitution *Sacrosanctum concilium*, the Fathers of the Second Vatican Council taught that "steps should be taken so that the faithful may also be able to say or to sing together in Latin those parts of the Ordinary of the Mass which pertain to them."

***The CTS New Sunday Missal.*** London: Catholic Truth Society, 2011.  
[St. Michael's 3rd Floor – BX 2016 .A4 2011]

The ordinary and proper prayers for mass according to the Ordinary Form of the Roman Rite (the "Novus ordo"). Parallel Latin and English columns.

***The Roman Missal in Latin and English for Every Day in the Year.*** New York: P.J. Kenedy, 1949.  
[St. Michael's 3rd Floor – BX 2015 .A2 1949]

The ordinary and proper prayers for mass according to the Extraordinary Form of the Roman Rite (1962 "Tridentine" Missal). Includes the lectionary readings. Parallel Latin and English columns.

***The Hymns of the Breviary and Missal.*** Edited by Matthew Britt. New York: Benziger, 1922.  
[Available online: <http://archive.org/details/hymnsofbreviarym00cath>]  
[St. Michael's 3rd Floor – BV 468 .C4 1924]

Includes a poetic English translation and a literal English translation with vocabulary notes.

***L'année liturgique en chant grégorien.*** Bruxelles: Schola Bellarmina, 1990.  
[St. Michael's 1st Floor CD Collection – M 2153.2 .A56 1990z v.1-8 CD]

Audio-CDs of the chants for mass according to the Extraordinary Form of the Roman Rite (1962 "Tridentine" Missal).

## **PRAYERS**

In his 2007 Apostolic exhortation *Sacramentum caritatis*, Pope Benedict XVI re-affirmed "that the faithful can be taught to recite the more common prayers in Latin".

***Enchiridion indulgentiarum: normae et concessiones.*** 4a ed. Romae: Libreria Editrice Vaticana, 1999.  
[St. Michael's 3rd Floor – BX 2170 .I6 C38 1999]

A collection of those prayers in Latin to which the Church currently attaches an indulgence. There

is an English translation, *Manual of Indulgences* (Regis – BX 2170 .I6 C3813 2006).

***The Raccolta, or A Manual of Indulgences.*** New York: Benziger Brothers, 1957.  
[St. Michael's 3rd Floor – BX 2170 .I6 A4 1957]

This book is a translation of those prayers to which the Church formerly attached indulgences (until 1969). Those prayers which were published in Italian, are presented here only in English; but those prayers which were published in Latin, are presented here in both English and Latin.

***A Manual of Prayers for the Use of the Catholic Laity.*** Prepared and enjoined by order of the Third Plenary Council of Baltimore. New York: P.J. Kenedy, 1930.  
[St. Michael's 3rd Floor – BX 2110 .C365 1930]

This collection includes many prayers in Latin with side-by-side English translation.

## SPIRITUAL AND THEOLOGICAL CLASSICS

Many Latin spiritual and theological classics have a reasonably small vocabulary base and a simple sentence structure.

***De imitatione Christi.*** Mechliniae: H. Dessain, 1921.  
[St. Michael's 3rd Floor – BV 4820 1921]

*The Imitation of Christ*, formerly attributed to Thomas à Kempis.

***De imitatione Christi.***  
[St. Michael's 1st Floor CD Collection – BV 4820 1998 CD]

An audio-CD version of the *The Imitation of Christ*.

***Exercitia spiritualia.*** Ignatii de Loyola. Ratisbonae: Pustet, 1923.  
[St. Michael's 3rd Floor – BX 2179 .L7 L3 1923]

*The Spiritual Exercises* of Saint Ignatius Loyola.

***Sancti Leoni Magni tractatus.***  
[Available online: <http://www.frcoulter.com/leo/index.html>]

The Latin text, an English translation, and mp3 audio files of Father Reginald Foster reading the sermons of Saint Leo the Great.

This research guide is maintained by Noel S. McFerran (noel.mcferran@utoronto.ca). It was last updated August 2018.  
The most recent version can be found online: <http://guides.library.utoronto.ca/kellylatin>